

Manual d'atelier
Werkstatthandbuch

Model Year 2002

Monster 620i.e.

Monster 750i.e.

DUCATI MONSTER



Généralité***Allgemeine Beschreibung***

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Structure du manuel

2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES

Caractéristiques des produits

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES

Consignes générales de sécurité

Règles générales sur les actions de maintenance

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Aufbau des Handbuchs

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Produkteigenschaften

3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNUNGEN

Allgemeine Sicherheitsvorschriften
Instandhaltungsnormen

3

4

5

8

10

10

12

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Cet ouvrage a été rédigé dans le but de fournir aux techniciens des **Stations de Service Ducati** les informations fondamentales pour opérer absolument de concert avec une moderne conception de "**bonne technique**" et de "**sécurité sur le lieu de travail**" pour toutes les interventions d'entretien, réparation et remplacement de pièces d'origine sur la partie-cycle ainsi que sur le moteur du motorcycle objet des présentes.

Les interventions décrites dans ce manuel exigent compétence et expérience de la part des techniciens opérateurs qui sont invités à respecter avec rigueur les caractéristiques techniques originales indiquées par le fabriquant. Certaines informations ont été omises en toute connaissance de cause car, à notre avis, elles font partie de l'indispensable culture technique de base de tout technicien qualifié. D'autres informations techniques peuvent, si besoin est, être tirées du catalogue des pièces de rechange.



Important

Cet ouvrage comporte également les contrôles techniques absolument nécessaires au cours de la prélivraison du motorcycle.

Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité pour toutes erreurs ou omissions de caractère technique, s'étant glissées dans la rédaction du présent manuel, et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications nécessaires à l'évolution technologique des ses motorcycles. Toutes les informations y contenues sont mises à jour à la date de l'impression. Toute reproduction ou divulgation, totale ou partielle, des sujets traités dans cet ouvrage est strictement interdite. Tous les droits sont réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il faudra demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Die vorliegende Veröffentlichung soll den Technikern der **Ducati-Servicestellen** die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen ein Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der "**guten Technik**" und der "**Sicherheit am Arbeitsplatz**" während aller Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen, sowohl für Fahrwerk als auch für Motor, des zur Frage stehenden Motorrads ermöglichen.

Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, darüber hinaus werden sie dazu aufgefordert, die ursprünglichen technischen und vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften beizubehalten. Einige Informationen wurden bewußt ausgelassen, da wir der Meinung sind, dass sie zu den technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten. Andere, eventuell noch erforderliche Informationen können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.



Wichtig

Diese Veröffentlichung ist auch eine Vervollständigung der unbedingt vor der Auslieferung des Motorrads erforderlichen Kontrollen.

Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Unterlassungen technischen Charakters, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Entwicklung ihrer Motorräder vornehmen zu können, ohne dass ihr daraus die Pflicht entsteht, diese gleichzeitig verbreiten bzw. veröffentlichen zu müssen.

Alle hier aufgeführten Informationen entsprechen dem Stand am Tag des Ausdrucks. Vervielfältigungen oder Verbreitungen der in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Argumente, auch wenn nur auszugsweise, sind strikt verboten. Jegliches diesbezügliche Recht ist der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der unter Zugrundlage der Gründe dafür erst eine entsprechende Genehmigung (schriftlich) einzuholen ist.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Structure du manuel

Le manuel est reparti en sections, chacune marquée par une lettre. Chaque section est à son tour répartie en chapitres identifiés par un numéro de série. Les chapitres peuvent comporter plusieurs paragraphes. Le manuel décrit chaque intervention de réparation à partir d'un motorcycle complètement assemblé. L'intervention est décrite jusqu'à ramener l'engin à sa configuration d'origine.

Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in verschiedene Abschnitte unterteilt, die jeweils mit einem Buchstaben identifiziert werden. Jeder Abschnitt ist wiederum in Kapitel aufgeteilt, die durch fortlaufende Nummern gekennzeichnet werden und die wiederum in entsprechende Paragraphen unterteilt werden können.

Das Handbuch beschreibt jeden Reparaturingriff ausgehend von einem komplett auseinandergelegten Motorrad.

Der jeweilige Eingriff wird so weit beschrieben, bis sich das Motorrad wieder in seiner anfänglichen Konfiguration befindet.

2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES

Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel on a utilisé des symboles qui mettent en lumière les situations exigeant le maximum d'attention plutôt que les conseils pratiques ou les simples informations. Prêter une attention toute particulière à la signification des symboles du fait que leur fonction est d'éviter de répéter les renseignements techniques ou les consignes de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables "aide-mémoires". Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

Toutes les indications **droite** ou **gauche** se réfèrent au sens de marche du motocycle.



Attention

Le non-respect des instructions marquées par ce symbole peut occasionner une situation de risque ainsi que de graves préjudices corporels, voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses pièces si les instructions marquées par ce symbole ne sont pas respectées.



Remarque

Ce symbole fournit des informations utiles à l'exécution de l'opération en cours.

Références dans le texte

(X)

La référence en caractère gras indique que la pièce rappelée ne se trouve pas dans les images à côté du texte, mais elle doit être recherchée dans les plans éclatés en début de chapitre.

(X)

La référence en caractère fin indique que la pièce rappelée se trouve dans les images à côté du texte.

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Um ein schnelles und rationelleres Lesen wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben.

Der Bedeutung dieser Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die so nicht immer wiederholt werden müssen. Sie sind daher als echte "Vormerker" einzustufen. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen.

Alle Angaben wie **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Achtung

Eine Nichteinhaltung der hier angeführten Anleitungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweis eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.



Hinweis

Gibt nützliche Hinweise auf die sich im Lauf befindlichen Arbeiten.

Bezugsnummern im Text

(X)

Die fettgedruckten Bezugsnummern weisen auf ein Bestandteil hin, das nicht in der neben dem Text stehenden Abbildung abgebildet ist, sondern auf den Tafeln der Explosionszeichnungen am Kapitelbeginn dargestellt wird.

(X)

Die normal gedruckten Bezugsnummer weisen auf einen Bestandteil hin, das in den neben dem Text stehenden Abbildungen zu erkennen ist.

Caractéristiques des produits

Les produits utilisés pour le serrage, le scellement et le graissage des éléments seront représentés avec un symbole à l'intérieur de la figure. Sur le tableau figurent les symboles utilisés et les caractéristiques concernant les différents sous-ensembles.

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
	Huile moteur (pour les caractéristiques voir sect. C 2)	SHELL Advance Ultra 4
	Liquide spécial à systèmes hydrauliques DOT 4.	SHELL Advance Brake DOT 4
	Graisse à engrenages SEA 80-90 ou produits appropriés à chaînes avec joints toriques.	SHELL Advance Chain ou Advance Teflon Chain
	Liquide antigel (totalement sans nitrites, amines et phosphates) 30÷40% + eau.	SHELL Advance coolant ou Glycoshell
	GREASE A Graisse à base de lithium, à fibre moyenne, de type "multitâches".	SHELL Alvania R3
	GREASE B Graisse au bisulfure de molybdène résistant à des contraintes thermiques et mécaniques extrêmes.	SHELL Retinax HDX2
	GREASE C Graisse à roulements et articulations soumis à des contraintes mécaniques prolongées. Température d'utilisation de -10 à 110°C.	SHELL Retinax LX2
	GREASE D Graisse avec des propriétés protectives, anticorrosion et hydrofuges.	SHELL Retinax HD2
	GREASE E Graisse PANKL - PLB 05.	
	GREASE F Graisse OPTIMAL - PASTE WHITE T.	
	LOCK 1 Frein-filets à faible résistance mécanique.	Loctite 222
	LOCK 2 Frein-filets à résistance mécanique moyenne huile-compatible.	Loctite 243
	LOCK 3 Frein-filets à haute résistance mécanique pour scellement de pièces filetées.	Loctite 270
	LOCK 4 Mastic d'étanchement à surfaces planes, hyperrésistant aux contraintes mécaniques et aux solvants. Résiste aux températures élevées (jusqu'à 200°C), pouvoir d'étanchement contre des pressions jusqu'à 350 Atm pouvoir de remplissage des jeux jusqu'à 0,4 mm.	Loctite 510
	LOCK 5 Adhésif structural permanent pour accouplements des cylindres baladeurs ou taraudés sur les parties mécaniques. Haute résistance mécanique et aux solvants. Température d'utilisation de -55 à 175°C.	Loctite 128455
	LOCK 6 Mastic d'étanchement à tubulures et raccorderie moyennes-à-grandes, étanche à l'eau et tous types de gaz (sauf l'oxygène). Capacité de remplissage maximum : 0,40 mm (jeu diamétral).	Loctite 577
	LOCK 7 Adhésif à prise instantanée en caoutchouc - plastique, à base éthylique, chargé en élastomères.	Loctite 480
	LOCK 8 Adhésif pour blocage définitif des parties filetées, roulements, douilles, rainures et clavettes. Température de service -55 à 150°C.	Loctite 601

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
 LOCK 9	Frein-filets à résistance mécanique moyenne.	Loctite 401
	Pâte à joints DUCATI.	942470014
	Pâte d'étanchement à pots d'échappement. Etant auto-étanche, elle durcit à la chaleur et résiste à des températures supérieures à 1000°C.	
	Spray utilisé dans le traitement des équipements électriques. Elimine l'humidité et la buée, présente une résistance élevée à la corrosion. Hydrofuge.	SHELL Advance Contact Cleaner

Produkteigenschaften

Auf die für den Anzug, das Schließen und für die Schmierung der Elemente zu verwendeten Produkte wird in den Abbildungen durch ein entsprechendes Symbol hingewiesen. In der nachstehenden Tabelle werden diese Symbole und die betreffenden Eigenschaften der verschiedenen Produkte aufgeführt.

Symbol	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	Motoröl (in Bezug auf die Eigenschaften (siehe C 3))	SHELL Advance Ultra 4
	Spezialflüssigkeit für Hydrauliksysteme DOT 4	SHELL Advance Brake DOT 4
	Zahnradöl SEA 80-90 oder spezifische Produkte für O-Ring-Ketten	SHELL Advance Chain oder Advance Teflon Chain
	Frostschutzmittel (vollkommen nitrit-, amin und phosphatfrei) 30÷40% + Wasser	SHELL Advance coolant oder Glycoshell
	GREASE A Mehrzweck-Lithiumfett, mittlere Fasergröße	SHELL Alvania R3
	GREASE B Molybdändisulfid-Fett für extreme mechanische und thermische Belastungen	SHELL Retinax HDX2
	GREASE C Fett für Lager und Gelenke mit mechanischer Dauerbeanspruchung. Temperaturbereich von -10 bis 110°C.	SHELL Retinax LX2
	GREASE D Fett mit Schutzfunktion, Korrosionsschutz und wasserabstossend	SHELL Retinax HD2
	GREASE E Fett PANKL - PLB 05.	
	GREASE F Fett OPTIMAL - PASTE WHITE T.	
	LOCK 1 Gewindegewindesicherungskleber für geringe mechanische Beanspruchungen	Loctite 222
	LOCK 2 Gewindegewindesicherungskleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen, ölbeständig	Loctite 243
	LOCK 3 Gewindegewindesicherungskleber für hohe mechanische Beanspruchungen und Sicherung von Gewindeteilen	Loctite 270
	LOCK 4 Flächenabdichtmasse mit hoher Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösungsmittel. Stakt hitzebeständig (bis 200°C), druckbeständig bis 350 Atm und Spielausgleich bis 0,4 mm.	Loctite 510
	LOCK 5 Struktur-Dauerkleber für freigleitende Zylinderpassungen oder für Gewinde an mechnaischen Teilen. Hohe Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Belastungen und Lösungsmittel. Einsatztemperaturen von -55 bis 175°C.	Loctite 128455
	LOCK 6 Dichtmasse für Leitungen und mittelgroße Anschlüsse für Wasser und jede Gasart (Ausnahme: Sauerstoff) Maximale Füllmenge: 0,40 mm (Spieldurchmesser).	Loctite 577
	LOCK 7 Sofortkleber für Gummi – Kunststoff, Äthylen-Elastomer-Basis	Loctite 480
	LOCK 8 Dauerkleber für Gewindeteile, Lager, Buchsen, Nuten und Passfedern, Betriebstemperatur von -55 bis 150°C.	Loctite 601

Symbol	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	LOCK 9 Gewindesicherungskleber für mittlere mechanische Beanspruchung	Loctite 401
	Flüssigdichtung DUCATI.	942470014
	Dichtmasse für Auspuffrohre. Selbsthärtend durch Wärmeeinwirkung. Hitzebeständig bis über 1000°C.	
	Spray für elektrische Anlagen. Hält Feuchtigkeit und Kondenswasser ab, bietet starken Schutz gegen Rost, wasserabstossend.	SHELL Advance Contact Cleaner

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES

Consignes générales de sécurité

Monoxyde de carbone

S'il y a lieu de tenir le moteur en fonctionnement pour exécuter certaines actions d'entretien, veiller à ce que la zone de travail soit bien aérée. Ne jamais tenir le moteur démarré à l'intérieur d'un endroit clos.



Attention

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, soit un gaz toxique pouvant occasionner la perte de connaissance, voire la mort. Mettre en route le moteur en plein air ou, devant opérer à l'intérieur, utiliser un système d'aspiration des fumées d'échappement.

Carburant

Toujours travailler à l'intérieur d'endroits bien aérés. Garder cigarettes, flammes et étincelles à l'écart de la zone de travail ou du lieu où le carburant est stocké.



Attention

Le carburant est extrêmement inflammable et peut devenir explosif sous certaines conditions particulières. Garder hors de la portée des enfants.

Pièces en température



Attention

Le moteur et les pièces du système d'échappement montent en température avec l'utilisation du motocycle et elles demeurent chaudes pour longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manier ces parties il faut revêtir des gants de protection contre la chaleur ou attendre qu'elles aient refroidi.

3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNUNGEN

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Kohlenmonoxyd

Sollte es für die Durchführung bestimmter Instandhaltungsarbeiten erforderlich sein, den Motor laufen zu lassen, muss sichergestellt werden, dass der Arbeitsbereich gut belüftet ist. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen.



Achtung

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein giftiges Gas, dass durch Einatmen zur Ohnmacht und zum Tod führen kann.

Den Motor im Freien betreiben oder, falls man in geschlossenen Räumen arbeitet, an ein Abgasabzugssystem schließen.

Kraftstoff

Immer in gut belüfteten Räumen arbeiten. Zigaretten, Flammen und Funken müssen dem Arbeitsbereich bzw. dem Ort, an dem der Kraftstoff gelagert wird, ferngehalten werden.



Achtung

Der Kraftstoff ist extrem leicht entflammbar und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

Heiße Motorteile



Achtung

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach dem Abschalten des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher entsprechende Schutzhandschuhe anzulegen oder es ist abzuwarten, bis sie abgekühlt sind.

L'huile moteur usagée



Attention

L'huile moteur usagée, si laissée plusieurs fois et longtemps au contact de la peau, peut être à l'origine de cancer épithélial. Si l'huile moteur usagée est maniée quotidiennement, il est conseillé de se laver soigneusement les mains à l'eau et savon, aussitôt après son maniement. Garder hors de la portée des enfants.

Poussier des freins

Ne jamais se servir de jets d'air comprimé, ni de brosses sèches pour le nettoyage du sous-ensemble freins.



Attention

L'inhalation de fibres d'amiante est cause prouvée de maladies respiratoires et cancer.

Fluide à freins



Attention

Le déversement du fluide sur les parties plastiques, en caoutchouc ou peintes de l'engin leur peut occasionner des préjudices. Avant la maintenance du système de freinage, poser un chiffon propre sur ces parties chaque fois qu'on intervient pour une opération de service. Garder hors de la portée des enfants.

Batterie



Attention

La batterie dégage des gaz explosifs ; la tenir donc à l'écart des flammes nues, étincelles et cigarettes. Au cours de la recharge de la batteries, s'assurer de l'aération adéquate du local.

Motoröl



Achtung

Das verwendete Motoröl kann bei häufigem und lang andauerndem Hautkontakt zur Ursache für Hautkrebs werden. Sollte man täglich mit Motoröl umgehen, ist es daher empfehlenswert, danach die Hände sobald wie möglich und besonders sorgfältig mit Seife und Wasser zu waschen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Staub auf den Bremsen

Zum Reinigen der Bremsanlage nie Druckluftpistolen oder trockene Bürsten verwenden.



Achtung

Das Einatmen von Asbestfasern kann zu Atemweg-Erkrankungen und Krebs führen. Bremsflüssigkeit.

Bremsflüssigkeit



Achtung

Verschüttet man Flüssigkeit auf Teile aus Kunststoff, Gummi oder auf lackierte Motorradteile kann man diese dadurch beschädigen. Vor Beginn der Serviceeingriffe am Bremssystem, sollte man einen sauberen Lappen auf diese Teile legen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Batterie



Achtung

Die Batterie setzt explosive Gase frei; sie daher fern von Funken, Flammen und Zigaretten halten. Prüfen, ob während des Ladeverfahrens der Batterie eine angemessene Belüftung des Arbeitsbereichs gesichert ist.

Règles générales sur les actions de maintenance**Conseils utiles**

Afin d'éviter tout inconvénient et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :

- en cas de réparation éventuelle, évaluer les impressions du client, qui peuvent mettre en lumière des anomalies de fonctionnement du motorcycle, et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité ; ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être intégrées avec l'expérience personnelle et la participation aux stages de formation organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter tous temps creux comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces de rechange, la préparation des outils, etc. ;
- effectuer le moins d'opérations possible pour pouvoir accéder à la pièce à réparer. A ce propos, le schéma sur l'enchaînement de dépose, à l'intérieur de ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

Instandhaltungsnormen**Nützliche Empfehlungen**

Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ihnen Ducati die Beachtung folgender Normen:

- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die betreffenden Anzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und durch die während der regelmäßig von Ducati organisierten Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teil zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbauarbeiten beschränken.
- Diesbezüglich bietet die Konsultation des in diesem Handbuch enthaltenen Schemas bezüglich der Ausbausequenzen eine gültige Hilfe.

Règles générales sur les actions de réparation

- Toujours utiliser des outils d'excellente qualité. En ce qui concerne le lavage du motocycle, utiliser un équipement approprié et conforme aux directives européennes.
- Au cours des opérations, placer les outils à portée de main, si possible selon une séquence prédéterminée et, en tout état, jamais sur le véhicule ou dans des endroits cachés ou peu accessibles.
- Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.
- Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.
- Pour le desserrage ou le serrage d'écrous ou vis, partir toujours des plus gros ou du centre ; les bloquer au couple de serrage prescrit en suivant un parcours croisé.
- Marquer toujours les pièces ou les emplacements pouvant être intervertis lors de leur repose.
- Utiliser les pièces détachées Ducati ainsi que les lubrifiants des marques recommandées.
- Utiliser des outils spéciaux, si précisé.
- Consulter les Bulletins Techniques, du fait qu'ils indiquent des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.

Allgemeine Normen für die Reparatüreingriffe

- Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden.
- Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich für diesen Zweck vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.
- Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden. Das bedeutet auch, niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.
- Halten Sie den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung.
- Die Dichtungen und Dichtringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.
- Zum Lockern oder Anziehen der Muttern und Schrauben, stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen. Immer auf das vorgeschriebene Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.
- Die Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.
- Die Original-Ersatzteile Ducati und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.
- Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.
- Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, im Vergleich zum vorliegenden Handbuch neue Einstellungswerte und Arbeitsmethoden enthalten könnten.

Informations sur le modèle

Informationen zum Modell

1 - IDENTIFICATION DU MODELE

Données d'identification du Monster 620 i.e.

Données d'identification du Monster 750 i.e.

2 - COULEURS

3 1 - MODELLIDENTIFIZIERUNG

3 Identifikationsdaten der Monster 620 i.e.

5 Identifikationsdaten der Monster 750 i.e.

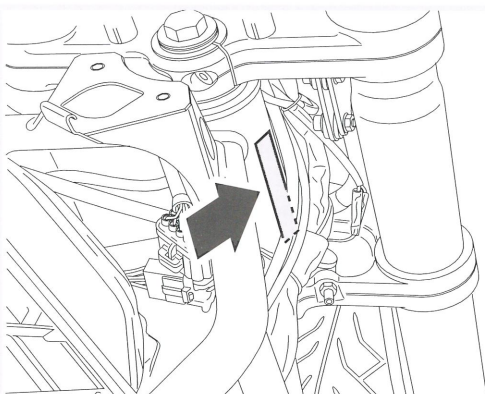
7 2 - FARBEN

3

3

5

7

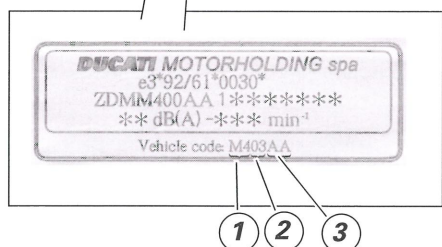
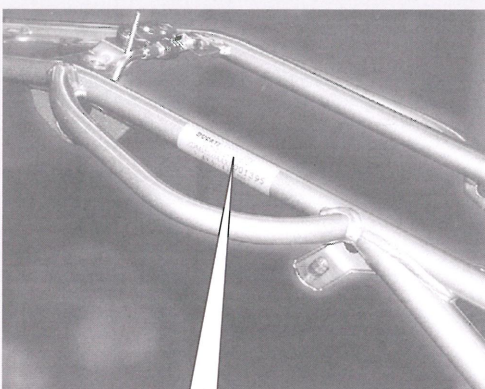


**Embossage sur le cadre
Version Europe
Rahmenstanzung
Version Europa**

1 2 3 4 5 6 7
ZDM M4 00 AA X B 000001

**Embossage sur le cadre
Version Etats Unis
Rahmenstanzung
Version USA**

1 2 3 4 5 6
ZDM 1 R A 2 K # X B 000001



**1 - IDENTIFICATION DU
MODELE**

**Données d'identification
du Monster 620 i.e.**

Chaque motorcycle Ducati comporte deux numéros d'identification - l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur - ainsi qu'une plaque signalétique du constructeur CEE, qui **n'existe pas** sur la version pour les Etats Unis.



Remarque

Ces numéros, identifiant le modèle du motorcycle et le code du véhicule indiqué sur la plaque signalétique du constructeur CEE, doivent être rappelés sur la commande de pièces détachées.

Embossage sur le cadre

Version Europe

- 1 Ducati Motor Holding constructeur
- 2 Type - pareil pour tous les modèles Monster
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Année
- 6 Siège du constructeur
- 7 N° de série de matricule

Embossage sur le cadre

Version Etats Unis

- 1 Ducati
- 2 Type de motorcycle
- 3 Variante - Numérique ou X (Check digit)
- 4 Model year
- 5 Siège du constructeur
- 6 N° de série de matricule

**Code véhicule figurant sur la
plaque signalétique
constructeur CEE**

- 1 Type de version pareil pour tous les modèles Monster
- 2 Variante
03 = Monster 620 i.e.
- 3 Version
- AA = De base
- AB = Bridé
- AC = De base catalysé
- AD = Bridé et catalysé

1 - MODELLIDENTIFIZIERUNG

**Identifikationsdaten der
Monster 620 i.e.**

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Kennnummern bzw. durch die Rahmen- und die Motornummer und ein EWG-Herstellerschild, **das bei der Version U.S.A. nicht vorhanden ist**, gekennzeichnet.



Hinweis

Diese Nummern, durch die das Motorradmodell identifiziert wird und der auf dem EWG-Herstellerschild angegebene "Vehicle code" sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

Rahmenstanzung

Version Europa

- 1 Ducati Motor Holding - Hersteller
- 2 Typ - für alle Modelle Monster gleich
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Baujahr
- 6 Herstellersitz
- 7 Fortlaufende Seriennummer

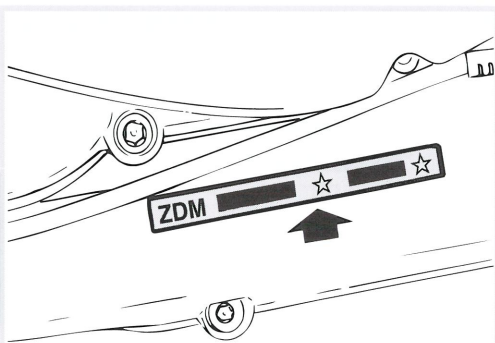
Rahmenstanzung

Version USA

- 1 Ducati
- 2 Motorradtyp
- 3 Variante - Nummer oder X (Check digit)
- 4 Model Year
- 5 Herstellersitz
- 6 Fortlaufende Seriennummer

"Vehicle code" auf dem EWG-Herstellerschild

- 1 Typ - für alle Modelle Monster gleich
- 2 Variante
03= Monster 620 i.e.
- 3 Version
- AA= Basis
AB= leistungsgemindert
AC = Basis mit Katalysator
AD = leistungsgemindert mit Katalysator



Embossage sur le moteur

Version Europe

Motorstanzung

Version Europa

ZDM 620A2 *000001*

1

2

3

Embossage sur le moteur

Version Etats Unis

Motorstanzung

Version USA

ZDM RA2 X 000001

1

2

3

4

Embossage sur le moteur

Version Europe

- 1 Ducati Motor Holding, constructeur
- 2 Type de moteur
- 3 N° de série de production

Embossage sur le moteur

Version Etats Unis

- 1 Ducati Motor Holding, constructeur
- 2 Type de moteur
- 3 Model year
- 4 N° de série de production

Motorstanzung

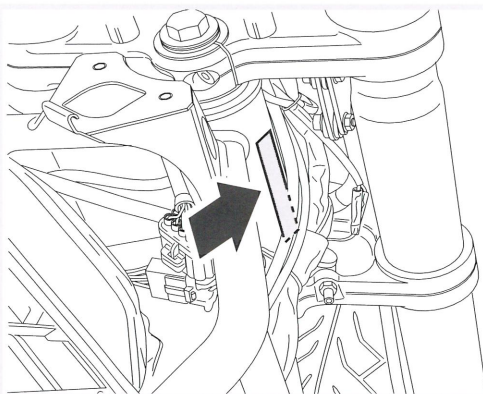
Version Europa

- 1 Ducati Motor Holding, Hersteller
- 2 Motortyp
- 3 fortlaufende Produktionsnummer

Motorstanzung

Version USA

- 1 Ducati Motor Holding, Hersteller
- 2 Motortyp
- 3 Model Year
- 4 fortlaufende Produktionsnummer

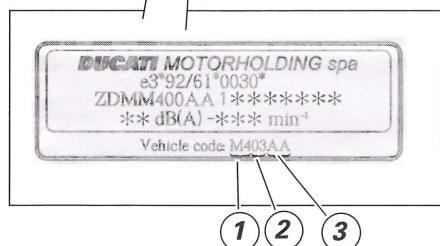
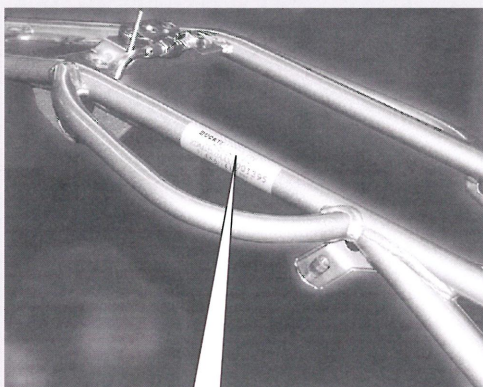


**Embossage sur le cadre
Version Europe
Rahmenstanzung
Version Europa**

1 2 3 4 5 6 7
ZDM M4 00 AA X B 000001

**Embossage sur le cadre
Version Etats Unis
Rahmenstanzung
Version USA**

1 2 3 4 5 6
ZDM 1 R A 3 L # X B 000001



**Données d'identification
du Monster 750 i.e.**

Chaque motorcycle Ducati comporte deux numéros d'identification - l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur - ainsi qu'une plaque signalétique du constructeur CEE, qui **n'existe pas sur la version pour les Etats Unis.**



Remarque

Ces numéros, identifiant le modèle du motorcycle et le code du véhicule indiqué sur la plaque signalétique du constructeur CEE, doivent être rappelés sur la commande de pièces détachées.

Embossage sur le cadre

Version Europe

- 1 Ducati Motor Holding constructeur
- 2 Type - pareil pour tous les modèles Monster
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Année
- 6 Siège du constructeur
- 7 N° de série de matricule

Embossage sur le cadre

Version Etats Unis

- 1 Ducati
- 2 Type de motorcycle
- 3 Variante - Numérique ou X (Check digit)
- 4 Model year
- 5 Siège du constructeur
- 6 N° de série de matricule

**Code véhicule figurant sur la
plaque signalétique
constructeur CEE**

- 1 Type de version pareil pour tous les modèles Monster
- 2 Variante
02 = Monster 750 i.e.
- 3 Version
- AA = De base

**Identifikationsdaten der
Monster 750 i.e.**

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Kennnummern bzw. durch die Rahmen- und die Motornummer und ein EWG-Herstellerschild, **das bei der Version U.S.A. nicht vorhanden ist**, gekennzeichnet.



Hinweis

Diese Nummern, durch die das Motorradmodell identifiziert wird und der auf dem EWG-Herstellerschild angegebene "Vehicle code" sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

Rahmenstanzung

Version Europa

- 1 Ducati Motor Holding - Hersteller
- 2 Typ - für alle Modelle Monster gleich
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Baujahr
- 6 Herstellersitz
- 7 Fortlaufende Seriennummer

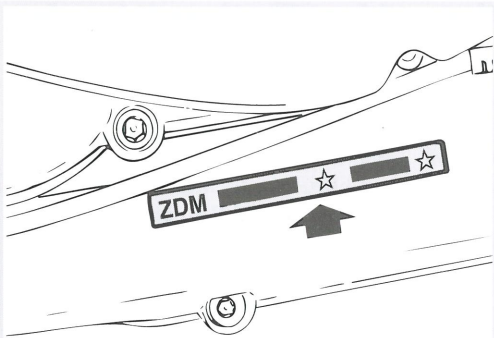
Rahmenstanzung

Version USA

- 1 Ducati
- 2 Motorradtyp
- 3 Variante - Nummer oder X (Check digit)
- 4 Model Year
- 5 Herstellersitz
- 6 Fortlaufende Seriennummer

**"Vehicle code" auf dem EWG-
Herstellerschild**

- 1 Typ - für alle Modelle Monster gleich
- 2 Variante
02= Monster 750 i.e.
- 3 Version
- AA= Basis



Embossage sur le moteur
Version Europe
Motorstanzung
Version Europa

ZDM 748A2 *000001*

1 2 3

Embossage sur le moteur
Version Etats Unis
Motorstanzung
Version USA

ZDM RA3 X 000001

1 2 3 4

Embossage sur le moteur

Version Europe

- 1 Ducati Motor Holding, constructeur
- 2 Type de moteur
- 3 N° de série de production

Embossage sur le moteur

Version Etats Unis

- 1 Ducati Motor Holding, constructeur
- 2 Type de moteur
- 3 Model year
- 4 N° de série de production

Motorstanzung

Version Europa

- 1 Ducati Motor Holding, Hersteller
- 2 Motortyp
- 3 fortlaufende Produktionsnummer

Motorstanzung

Version USA

- 1 Ducati Motor Holding, Hersteller
- 2 Motortyp
- 3 Model Year
- 4 fortlaufende Produktionsnummer

2 - COULEURS

	Description	Réf.
620/750	Rouge Anniversary Ducati	473.101 (PPG)
	Jaune Ducati	473.201 (PPG)
	Gris métallisé	291.601 (PPG)
	Noir métallisé	291.500 (PPG)
	Bleu métallisé	291.800 (PPG)
	Noir metallic	*0009 (PPG)
	Bleu nuit metallic	*0013 (PPG)
620S/750S (uniquement USA)	Rouge Anniversary Ducati	473.101 (PPG)
	Jaune Ducati	473.201 (PPG)
	Bleu métallisé	291.800 (PPG)
	Gris métallisé	291.601 (PPG)
	Noir métallisé	291.500 (PPG)
	Gris anthracite Ducati	653.6047 (PPG)
750S EU	Gris anthracite Ducati	653.6047 (PPG)
Dark 620/750 i.e.	Noir Dark Ducati	291.501

2 - FARBEN

	Beschreibung	Art.-Nr.
620/750	Rot Anniversary Ducati	473.101 (PPG)
	Gelb Ducati	473.201 (PPG)
	Grau Metallic	291.601 (PPG)
	Schwarz Metallic	291.500 (PPG)
	Blau Metallic	291.800 (PPG)
	Schwarz Metall	*0009 (PPG)
	Nachtblau Metallic	*0013 (PPG)
620S/750S (nur USA)	Rot Anniversary Ducati	473.101 (PPG)
	Gelb Ducati	473.201 (PPG)
	Blau Metallic	291.800 (PPG)
	Grau Metallic	291.601 (PPG)
	Schwarz Metallic	291.500 (PPG)
	Anthrazitgrau Ducati	653.6047 (PPG)
750S EU	Anthrazitgrau Ducati	653.6047 (PPG)
Dark 620/750 i.e.	Schwarz Dark Ducati	291.501

Caractéristiques techniques

Technische Eigenschaften



1 - DONNEES TECHNIQUES

Généralités
Distribution/soupapes
Système de graissage
Vilebrequin
Cylindre / piston
Boîte de vitesse
Système de refroidissement
Roue avant / suspension avant
Roue arrière / suspension arrière
Freins hydrauliques
Système de recharge / alternateur
Système d'allumage
Eclairage / instrumentation

2 - RAVITAILLEMENTS ET LUBRIFIANTS

3 - COUPLES DE SERRAGE

Couples de serrage cadre
Couples de serrage moteur

4 - OUTILS DE SERVICE

Outillage spécifique au moteur
Outillage spécifique au cadre

1 - TECHNISCHE DATEN

3 Allgemeine Daten 9
4 Ventilsteuerung/Ventile 10
5 Schmiersystem 10
5 Kurbelwelle 11
5 Zylinder / Kolben 11
5 Getriebe 11
6 Kühlsystem 11
6 Vorderrad / Vorderradaufhängung 11
6 Hinterrad / Hinterradaufhängung 12
7 Hydraulikbremsen 12
7 Nachladesystem / Lichtmaschine 13
7 Zündsystem 13
7 Lichter / Anzeigen 13

2 - BETRIEBSSTOFFE UND SCHMIERMittel

14 14

3 - ANZUGSMOMENTE

15 22
19 Anzugsmomente - Fahrwerk 22
Anzugsmomente - Motors 26

4 - SERVICEWERKZEUG

29 29
30 Spezifische Werkzeugausrüstung - Motor 30
32 Spezifische Werkzeugausrüstung - Fahrwerk 32